



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO DE SALUD VETERINARIA
FOR THE EXPORT BOVINE SEMEN TO GUATEMALA
PARA LA EXPORTACIÓN DE SEMEN DE BOVINOS A GUATEMALA**

SECTION I / SECCIÓN I

- i) **Name of consignor/** _____
Nombre del expedidor
- Address/** _____
Dirección
- ii) **Name of consignee /** _____
Nombre del importador
- Address/** _____
Dirección
- iii) **Name of semen production centre where semen was collected/** _____
Nombre del centro de producción de semen donde se recogió el semen
- Address/** _____
Dirección

SECTION II / SECCIÓN II

I, the undersigned Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada do hereby certify that:
El que suscribe, Veterinario debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, certifica por la presente que:

1. **Country / País**
- 1.1 Canada is recognized to be free of foot and mouth disease, without vaccination, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, Rift Valley fever, and vesicular stomatitis.
Canadá ha sido declarado exento de fiebre aftosa, sin vacunación; peste bovina, estomatitis vesicular, pleuroneumonía contagiosa bovina, enfermedad nodular cutánea, hepatitis enzoótica (enfermedad del Valle del Rift), y estomatitis vesicular.
- 1.2 The donor bull(s) were born or raised in Canada or were resident in this country for at least six (6) months.
El toro o los toros donantes nacieron o se criaron en Canadá, o residieron en este país por lo menos durante seis (6) meses.
2. **Semen Collection Centre / Centro de recolección de semen**
- 2.1 The semen was collected from a bull maintained in an artificial insemination centre which is under official veterinary control.
El semen procede de un toro mantenido en un centro de inseminación artificial bajo control veterinario oficial.
- 2.2 The centre is physically isolated from other livestock facilities.
El centro está físicamente aislado de otras instalaciones de ganado
- 2.3 The semen was collected from a bull maintained in an centre which meets Office International des Epizooties recommended standards for artificial insemination centres.
El semen fue recogido de un toro mantenido en un centro que cumple las normas recomendadas por la Oficina Internacional de Epizootias para centros de inseminación artificial.

3. **Diagnostic Tests / Pruebas diagnósticas**

- 3.1 All animals maintained at the semen production centre, including the donor bull, are recognized to be free of tuberculosis, brucellosis, leptospirosis, paratuberculosis, enzootic bovine leucosis, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, trichomoniasis, campylobacteriosis and bovine virus diarrhoea based on regularly scheduled testing performed at the centre by CFIA on the following basis:

Todos los animales mantenidos en el centro de producción de semen, incluido el toro donante, han sido declarados exentos de tuberculosis, brucelosis, leptospirosis, paratuberculosis, leucosis bovina enzoótica, fiebre catarral maligna (lengua azul), enfermedad hemorrágica epizootica, tricomoniasis, campilobacteriosis y diarrea viral bovina atendiendo a las pruebas programadas periódicamente y llevadas a cabo en el centro por la AIAC sobre la siguiente base:

- i) at intervals of six (6) months:
a intervalos de seis (6) meses:

- a) Bluetongue - ELISA
Fiebre catarral maligna - ELISA
- b) Brucellosis - serum agglutination and complement fixation test
Brucelosis - aglutinación sérica y test de fijación del complemento
- c) Leptospirosis - Microagglutination lysis for serotypes L. pomona, L. sejroe, L. hardjo, L. canicola, L. grippotyphosa, L. icterohemorrhagica
Leptospirrosis - microaglutinación lisis para los serotipos L. pomona, L. sejroe, L. hardjo, L. canicola, L. grippotyphosa, L. icterohemorrhagica
- d) Epizootic Haemorrhagic Disease - agar gel immunodiffusion test
Enfermedad hemorrágica epizootica - test de inmunodifusión en gel de agar
- e) infectious bovine rhinotracheitis (IBR)
Rinotraqueítis infecciosa bovina (RIB)

either /una de las siguientes:

- i) all animals resident at the semen production centre are officially free of infectious bovine rhinotracheitis based on pre-entry testing and regular serological surveillance of the centre,

todos los animales residentes en el centro de producción de semen han sido declarados oficialmente libres de rinotraqueítis infecciosa bovina atendiendo a los resultados de las pruebas realizadas antes de su admisión y de la vigilancia serológica continuada en el centro,

or/ o bien

- ii) the donor animal was subjected to a semen virus isolation test or ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis following the last collection of semen to be exported with negative results.

el animal donante ha sido sometido a una prueba de aislamiento del virus del semen o prueba ELISA para detectar rinotraqueítis bovina después de la última recogida de semen para exportación, la que arrojó resultados negativos

- ii) at intervals of twelve (12) months:
a intervalos de doce (12) meses:

- a) Enzootic bovine leucosis - agar gel immunodiffusion test or ELISA
Leucosis bovina enzoótica - test de inmunodifusión en gel de agar ou ELISA
- b) Campylobacter fetus - culture
Campilobacteria fetal - cultivo
- c) Trichomonas foetus - direct microscopic examination or culture
Tricomona fetal - examen microscópico directo o cultivo
- d) Tuberculosis - intradermal tuberculin
Tuberculosis - tuberculina intradérmica
- e) Johne's Disease - complement fixation or ELISA
Paratuberculosis (enfermedad de Johne) - fijación del complemento o ELISA

- 3.2 The donor animal was tested for BVD by virus isolation with negative results prior to entering the artificial insemination centre and as a resident animal has been tested according to the Canadian Artificial Insemination Program, in compliance with the Office International des Epizooties, Terrestrial Animal Health Code, Article 3.2.1.5.

El animal donante obtuvo resultado negativo en la prueba de detección de la diarrea viral bovina por aislamiento del virus efectuada antes de ingresar al centro de inseminación artificial y como animal residente ha sido sometido a pruebas de conformidad con el Programa Canadiense de Inseminación Artificial en cumplimiento del artículo 3.2.1.5 del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Oficina Internacional de Epizootias.

4. Donor Animal / El animal donante

- 4.1 During the sixty (60) days prior to semen collection there has been no case of any infectious or contagious disease diagnosed among the animals at the centre, including bovine rhinotracheitis / infectious pustular vulvovaginitis.

Durante los sesenta (60) días anteriores a la recogida de semen, no hubo casos de enfermedades infecciosas o contagiosas diagnosticadas en animales del centro, incluyendo la rinitraqueítis infecciosa bovina / vulvovaginitis pustular infecciosa.

- 4.2 The donor was housed at the centre for a minimum of sixty (60) days prior to semen collection.

El donante estuvo alojado en el centro durante un mínimo de sesenta (60) días antes de la recogida del semen.

- 4.3 Prior to entering the centre the donor has tested negative to bovine brucellosis, tuberculosis, and leptospirosis.

Antes de ingresar al centro, el donante obtuvo resultados negativos en las pruebas de brucelosis bovina, tuberculosis y leptospirosis.

- 4.4 All animals presented for entry as additions to the resident herd of the centre have undergone a minimum of thirty (30) days in an isolation facility maintained by the centre, during which the animals tested negative for bovine viral diarrhoea, brucellosis, campylobacteriosis, leptospirosis, trichomoniasis and tuberculosis.

Todos los animales que se presentan para ser admitidos como adiciones al rebaño residente del centro han pasado treinta (30) días como mínimo en una instalación de aislamiento mantenida por el centro, período durante el cual los animales obtuvieron resultados negativos en pruebas de la diarrea viral bovina, brucelosis, campilobacteriosis, leptospirosis, tricomoniasis y tuberculosis.

- 4.5 In the fifteen (15) days prior to semen collection, the donor bull(s) did not received any therapeutic treatment nor immunogens.

En los quince (15) días anteriores a la recogida del semen, el toro o los toros donantes no recibieron ningún tratamiento terapéutico ni inmunógenos.

5. Bovine Spongiform Encephalopathy / Encefalopatía espongiforme bovina

- 5.1 Bovine spongiform encephalopathy (BSE) is a reportable disease in Canada. The affected animal and other animals determined epidemiologically to be of equivalent risk will upon death or slaughter have their carcass destroyed under official supervision in accordance with the Canadian Health of Animals Regulations.

En Canadá, la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) es una enfermedad de declaración obligatoria. El cuerpo del animal afectado y de otros animales para los que se haya determinado epidemiológicamente que son de riesgo equivalente será destruido, tras la muerte o sacrificio del animal, bajo supervisión oficial de conformidad con el Reglamento de salud animal de Canadá.

- 5.2 Canada has a BSE surveillance and monitoring program that meets the standards of the Office International des Epizooties (OIE).

Canadá tiene un programa de vigilancia y seguimiento de la EEB que cumple las normas de la Oficina Internacional de Epizootias (OIE).

- 5.3 In Canada the feeding of ruminants with ruminant protein has been prohibited for at least six (6) years preceding this exportation of semen to Guatemala.

En Canadá, está prohibida la alimentación de rumiantes con proteínas de rumiantes desde hace por lo menos seis (6) años antes de esta exportación de semen a Guatemala.

- 5.4 Canada has a mandatory national cattle identification program for cattle.
Canadá tiene un programa nacional obligatorio de identificación del ganado bovino.

- 5.5 The donor bull was clinically healthy and exhibited no evidence of bovine spongiform encephalopathy (BSE), nor any other disease of the central nervous system, at the time of collection.

El toro donante estaba clínicamente sano y no presentaba signos de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) ni de ninguna otra enfermedad del sistema nervioso central, en el momento de la recogida del semen.

6. **Semen / Semen**

- 6.1 The straws are identified in accordance with national standards established by the Canadian veterinary authorities and in accordance with international standards.

Las pajillas se identifican según las normas establecidas por las autoridades veterinarias canadienses y las normas internacionales.

- 6.2 The semen has been processed and continuously stored at an approved semen production centre in compliance with international zoosanitary norms.

El semen ha sido procesado y almacenado continuamente en un centro autorizado de producción de semen de conformidad con las normas zoosanitarias internacionales.

- 6.3 Prior to shipment the semen for export to Guatemala was stored in a facility that is specifically authorized for the storage of semen.

Antes del embarque, el semen para exportación a Guatemala se almacenó en una instalación específicamente autorizada para el almacenamiento de semen.

- 6.4 During the period between its collection and shipment to Guatemala, the semen has been stored in new or previously cleaned and disinfected export containers in liquid nitrogen, completely separate from other semen that does not meet Guatemalan health requirements.

Durante el lapso transcurrido entre su recogida y envío a Guatemala, el semen se almacenó en nitrógeno líquido, en recipientes para exportación nuevos o previamente limpiados y desinfectados, completamente separado de cualquier otro semen que no cumpliera los requisitos sanitarios de Guatemala.

7. Diluents and associated materials have been handled in accordance with OIE standards and contain no pathogenic organisms. Names and concentrations of antibiotics used in diluent preparation:

Los diluyentes y materiales conexos se manipularon de conformidad con las normas de la OIE y no contienen organismos patógenos. Los nombres y concentraciones de los antibióticos utilizados en la preparación de los diluyentes son los siguientes:

8. The container (s) must be sealed at point of embarkation by an official veterinarian and transported to the country of destination under seal.

Los recipientes deben ser sellados en el punto de embarque por el veterinario oficial y transportados al país de destino sellados.

Markings on approved seal placed on shipping container:

Marcas en el sello aprobado colocado en el recipiente de embarque:
